# TRADE

**Agreement between**
**the UNITED STATES OF AMERICA**
**and MEXICO**

Signed at Washington January 17, 2006

with

Annex

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

**MEXICO**

**Trade**

*Agreement signed at Washington January 17, 2006;*
*Entered into force January 17, 2006.*
*With annex.*

# AGREEMENT BETWEEN THE OFFICE OF THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE AND THE SECRETARÍA DE ECONOMÍA OF THE UNITED MEXICAN STATES ON TRADE IN TEQUILA

The Office of the United States Trade Representative ("USTR") and the Secretaría de Economía of the United Mexican States ("SE") (hereinafter referred to as the Parties):

**REAFFIRMING** the rights, obligations, and undertakings of the United States and Mexico under the North American Free Trade Agreement ("NAFTA"), the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization and its annexes (including the Agreement on Technical Barriers to Trade and the General Agreement on Tariffs and Trade 1994), and other multilateral, regional, and bilateral agreements and arrangements to which both governments are parties;

**SHARING** a common concern for preserving the integrity of tequila marketed in the territories of the United States and Mexico;

**DESIRING** to ensure that the laws and regulations of the United States and Mexico operate effectively to preserve the status of tequila as a distinctive product of Mexico;

**DESIRING** to minimize barriers to exports of tequila from Mexico to the United States, and to avoid unnecessary barriers to the marketing of tequila and tequila-containing products; and

**NOTING** that representatives of the Mexican tequila production industry and the United States distilled spirits industry in collaboration with representatives of the Canadian distilled spirits industry (collectively "industry representatives") have concluded a set of joint recommendations for ensuring the integrity of tequila (attached as Annex 1) ,

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

**Article 1: Definitions**

For purposes of this Agreement:

1. **enterprise** has the meaning given to that term in Article 201 of the NAFTA;

2. **industry circular** means with respect to the United States, a publication of the Alcohol and Tobacco Tax and Trade Bureau of the United States Department of Treasury ("TTB"), announcing policies or rulings of that agency;

3. **measure** has the meaning given to that term in Article 201 of the NAFTA;

4. **Official Mexican Standard for Tequila** means Mexican Standard "NOM-006-SCFI-1994 *Bebidas Alcohólicas. Tequila. Especificaciones,*" including any amendments, and its successors;

5. **person** has the meaning given to that term in Article 201 of the NAFTA;

6. **tequila** is a distinctive product of Mexico, manufactured in Mexico in compliance with the laws of Mexico regulating the manufacture of tequila; and

7. **territory** has the meaning given to that term in Article 201 of the NAFTA.

**Article 2: Obligations of USTR**

1. USTR shall ensure that an industry circular concerning tequila will be issued within 12 months after this Agreement enters into force. From time to time thereafter, this industry circular may be revised, or additional industry circulars may be issued.

2. The industry circular concerning tequila will include information that:

   (a) notifies businesses that import, bottle, or distribute tequila in the United States of United States laws and regulations concerning these activities;

   (b) restates the basic elements of the 1975 industry circular (number 75-13), issued by the Bureau of Alcohol, Tobacco and Firearms regarding the Standard of Identity for Tequila; and

   (c) provides specific examples of unauthorized activities in connection with the importation of tequila.

3. USTR shall ensure that the bottling of, and bulk storage operations for, tequila is prohibited in the United States unless conducted by a distiller, warehouseman, or processor, as those terms are defined in United States law, on the bonded premises of a distilled spirits plant, as that term is defined in United States law, by a person qualified to carry out these operations under Title 27, Chapter I, Part 19, Subpart G of the Code of Federal Regulations, as may be amended.

4. To address the threat of fraudulent labeling of a product that claims to be tequila or claims to contain tequila, USTR shall ensure that no label for such a product shall contain any brand name which, standing alone, or in association with other printed or graphic matter, creates any impression or inference as to the age, origin, identity, or other characteristics of the product, unless TTB finds that such brand name (when appropriately qualified if required) conveys no erroneous impressions as to the age, origin, identity, or other characteristics of the product.

**Article 3: Obligations of SE**

1. SE shall ensure that the Official Mexican Standard for Tequila is reviewed as provided for in Mexico's domestic legislation. SE shall notify USTR of any revisions to that standard, and other relevant regulations and standards referenced in it.

2. SE shall ensure that no measure of Mexico:

   (a) prohibits or restricts the exportation or sale for export of tequila destined for bottling in the territory of the United States, whether in the form of a requirement that tequila be bottled in Mexico, or in any other form (including government-mandated provisions in private contractual agreements);

   (b) regulates, or seeks to regulate, the labeling or marketing of tequila outside the territory of Mexico; or

   (c) regulates, or seeks to regulate, the labeling, formulation, or marketing of products containing tequila outside the territory of Mexico.

**Article 4: Tequila Bottlers Registry**

1. SE may require, through the Official Mexican Standard for Tequila, that all bottlers of tequila in the territories of the United States and Mexico be registered on a "Tequila Bottlers Registry."

2. SE shall grant a Certificate of Approval and enroll a bottler in the "Tequila Bottlers Registry" if the bottler obtains a Distilled Spirits Plant Permit and fulfills the administrative requirements established in the Mexican Federal Law on Administrative Procedures and the Official Mexican Standard for Tequila. Any such requirements shall be equally applicable to all bottlers.

3. If TTB revokes or terminates a Distilled Spirits Plant permit from a bottler registered on the Tequila Bottlers Registry, USTR shall ensure that SE is notified of that action. Notwithstanding Article 6.5, SE may then remove that bottler from the Tequila Bottlers Registry.

4. SE shall not require inspections of bottling facilities located in the territory of the United States in order for those facilities to be enrolled, maintained, or reinstated on the Tequila Bottlers Registry.

5. SE shall not take any corrective or punitive action against bottlers in the territory of the United States with regard to any activities that occur there based on a presumption of

non-compliance with the Official Mexican Standard for Tequila. Such action includes reducing or denying exportation of tequila to bottlers. If SE believes that corrective or punitive action against such a bottler is warranted, it may submit inquiries or complaints to USTR pursuant to Article 6.

6. With respect to enterprises located in the territory of the United States, SE shall interpret and apply the provisions of the Official Mexican Standard for Tequila in a manner that is consistent with the provisions of this Agreement and the Industry Initiatives in Annex 1, Section I.

**Article 5: Working Group on Tequila**

1. The Parties hereby establish a Working Group on Tequila, comprising representatives of both Parties. The Parties may invite representatives of other relevant agencies to participate.

2. The Working Group's functions will include:

   (a) monitoring the implementation and administration of this Agreement;

   (b) exchanging available statistics at the country-level on trade in tequila; and

   (c) making available on request by one Party, in accordance with the laws and regulations by which the other Party must abide, information concerning the importation and exportation of tequila.

3. SE may submit inquiries or complaints to the Working Group regarding specific incidents or patterns of alleged non-compliance with any of the following:

   (a) Article 2.4;

   (b) 27 U.S.C. § 205(f), with regard to the advertising of tequila and products containing tequila; or

   (c) United States laws governing the bottling of tequila.

4. USTR shall ensure that such inquiries or complaints, and the resolution thereof, are addressed in accordance with applicable United States laws and regulations. If TTB determines that a bottler is in violation of applicable United States laws or regulations, USTR shall ensure that the bottler is brought into compliance with those laws or regulations.

5. The Working Group shall meet on request of either Party and, unless the Parties

otherwise agree, at least once each year.

6. The Working Group may, as it considers appropriate, consult with representatives of non-governmental bodies, including the industry representatives that participated in the development of the joint recommendations contained in Annex 1 of this Agreement.

**Article 6: Enforcement**

1. SE shall presume, and hence treat, a bottler of tequila located in the territory of the United States that is subject to supervision by the authority of TTB as having met all of the requirements of the Official Mexican Standard for Tequila concerning on-site inspection by the "Compliance Assessment Agency" or any similar entity.

2. SE may submit inquiries or complaints to USTR regarding specific incidents or patterns of alleged non-compliance related to the application of NAFTA Article 313 and Annex 313.3 with respect to tequila. USTR shall ensure that such inquiries or complaints, and the resolution thereof, are recorded and tracked.

3. On receipt of a submission described in paragraph 2, USTR shall ensure that the incident or pattern is reviewed or investigated, and that action is taken, where appropriate, such as the destruction of the product, relabeling of the product, assessment of fines, or any other action that TTB has authority to take. TTB may seek additional information from SE. SE shall respond to requests for additional information in a timely manner. TTB may suspend further action if it is unable to proceed without further information from SE.

4. USTR shall ensure that SE is provided with any publicly available information that it requests on the status of a submission. This information may be of a preliminary nature if the review or investigation has not been completed. When TTB completes its review or investigation, USTR shall ensure that, if it so requests, SE is provided with any publicly available information on the final disposition. USTR shall ensure that SE has an opportunity to seek clarification on the findings and disposition after the resolution has become final, subject to Article 8.

5. SE may remove the bottler concerned from the Tequila Bottler's Registry only if, following the completion of the process established in this article, TTB revokes or terminates the bottler's Distilled Spirits Plant Permit.

6. At each meeting of the Working Group, USTR shall ensure that SE is provided with any publicly available information that it has requested on the disposition of its submissions. This information shall include the date each submission was received and the date the investigation was concluded or, if the investigation has not concluded, its current status. The information shall also be compiled and submitted to the deputy trade ministers of the United States and Mexico for review.

**Article 7: Consultations**

1. Either Party may submit a written request for consultations to the other Party regarding any matter relating to this Agreement. The Parties shall consult within 30 days of the date of delivery of the request.

2. The Parties shall make every attempt to arrive at a mutually satisfactory resolution of the matter through consultations.

**Article 8: Confidentiality**

Nothing in this Agreement requires either Party to furnish or allow access to information the disclosure of which would impede law enforcement or would be contrary to laws protecting personal privacy, trade secrets, confidential information, or the financial affairs and accounts of individual customers of financial institutions.

**Article 9: Limitation of Scope**

This Agreement does not require the United States to amend its laws and regulations that require tequila to be bottled at alcohol levels greater than that allowed by the Official Mexican Standard for Tequila.

**Article 10: Entry Into Force and Termination**

1. This Agreement shall enter into force on signature.

2. This Agreement may be amended as the Parties so agree.

3. Either Party may terminate this Agreement with effect one year after it submits a written notice of termination to the other Party. Before submitting written notice, a Party considering termination of the Agreement shall enter into consultations with the other Party during which it shall present its reasons for considering termination and the other Party may seek to address any concerns that the first Party has raised.

4. This Agreement shall be in effect for five years from the date on which the Agreement enters into force, and shall renew automatically every five years thereafter, unless either Party provides written notice to the other that it objects to the extension of the Agreement no later than the first day of the fifth year in any such five-year period.

DONE, in duplicate, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

**FOR THE OFFICE OF THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE**

WASHINGTON
JANUARY 17, 2006

**FOR THE SECRETARÍA DE ECONOMÍA OF THE UNITED MEXICAN STATES**

WASHINGTON
JANUARY 17, 2006

**Annex 1**

**CONSOLIDATED JOINT RECOMMENDATIONS**

**CANADIAN, MEXICAN, U.S. INDUSTRIES**

**June 2, 2004**

These joint recommendations were developed at the request of the governments of Canada, Mexico and the United States by representatives of the Canadian distilled spirits industry (represented by the Association of Canadian Distillers), the Mexican tequila production industry (represented by the Mexican National Chamber of the Tequila Industry), and the United States distilled spirits industry (represented by the Distilled Spirits Council of the United States, The Presidents' Forum trade association, and the Tequila Bulk Importers Alliance).

These recommendations are the result of the meetings held in Canada, Mexico and the United States during the period October 2003 through June 2004 and are aimed at ensuring the integrity of the tequila sold in the North American market through the adoption of mechanisms for tracking bulk tequila and its associated bottling through the supply chain. The industries recognize that the labeling and marketing of tequila and the formulation, labeling, and marketing of products containing tequila are governed by the laws of the country of import and sale, emphasizing that these local laws represent the sole basis for regulating the use of tequila when used as an ingredient in distilled spirits specialty products. Part I describes initiatives that the Canadian, Mexican and U.S. industries agree to undertake. Part II sets forth the three industries' joint recommendations to their respective governments.

## I. Industry Initiatives

A. **Certificate of Export and Related Documents**: The industries agree that certain improvements should be made to the Certificado de Exportacion de Tequila (Certificate of Export or CET) issued by the Consejo Regulador del Tequila or other Compliance Assessment Agency (CRT) and other documents related to the importation of Tequila, as follows:

1. The industries agree to provide the CRT with a joint proposal to update the CET to address documentation concerns and obtain additional information regarding the underlying transaction to enhance the ability for record-keeping safeguards to prevent fraud.

2. Each CET should include multiple identifiable originals and copies, which would be provided to suppliers, Mexican Customs, U.S. or Canadian Customs, importers and the CRT.

3. The importer of record should be listed on the CET, as well as on invoices and all importation documents.

4. Each importer of record should supply a list of all "doing-business-as" (dba) names and should update that list as modifications are made.

5. For bulk shipments to Canada, the CRT should identify the recipient with its Federal Excise License (FEL) number and require the FEL number as a precondition for issuance of a CET. For bulk shipments to the United States, the CRT should identify the recipient with its Distilled Spirits Plant (DSP) number and require the DSP number as a precondition for issuance of a CET.

B. **Bulk Tequila Report**: Each Canadian and U.S. bulk tequila importer agrees to provide a report documenting the use of bulk Tequila.

1. The report will be provided quarterly, but the industries agree to review periodically the frequency of the report.

2. Each importer will file with the CRT quarterly reports containing data related to the bottling of tequila and products containing tequila. Each report must state the following:

- Amount of bulk Tequila on hand at beginning of period
- Amount of bulk Tequila received
- Amount bottled as straight Tequila, by brand
- Aggregate amount bottled as specialty products, including a list of brands bottled
- Losses/scrap
- Amount of bulk Tequila on hand at end of period
- Supplier name

3. In circumstances where there may be discrepancies, the CRT may request additional information from the importer for clarification. Should the additional information not resolve the discrepancy, the CRT must first request the local responsible agency to review the data and report its findings on a timely basis. The CRT will provide the report to all interested parties. If the local responsible agency confirms a material discrepancy, the CRT may refuse the issuance of further CETs until such time as the CRT is satisfied that the discrepancy has been resolved.

C. **Co-responsibility Agreements**: The industries agree that improvements should be made to the co-responsibility agreement program with the goal of eliminating

outliers.

1. Bulk tequila shipments for direct use must be covered by co-responsibility agreements.

2. The federal excise license number should be required in order for Canadian parties to enter into a co-responsibility agreement and the DSP number should be required in order for U.S. parties to enter into a co-responsibility agreement.

3. The industries understand that once the revised mandatory standard is published, there will be a need to update the current authorized template for the co-responsibility agreements. The industries acknowledge that commercial conditions should be taken into account when updating the template, and that the template shall incorporate the applicable provisions of the revised mandatory standard. To this end, the industries agree to establish a joint working Task Force to develop recommendations for the revised template.

4. Subject to due process requirements, the industries accept that the breach of a co-responsibility agreement may result in cancellation of approval by the Mexican Institute for Industrial Property (IMPI) and CRT denial to issue additional CETs to the parties involved.

5. With respect to third party bottling arrangements, authorization for such arrangements should be given if the third party assumes the same obligations under the co-responsibility agreement and the contractor guarantees the third party's compliance with the terms of the co-responsibility agreement, including certification and/or verification processes.

## D. Tracking Measures

The industries agree to implement the following measures to enable tracking of tequila products:

1. All bottles of tequila or products containing tequila bottled in the United States will bear the DSP registry number or similar distinct identifier to enable tracking of individual packages. The CRT's certification number for the U.S. bottler will be the aforementioned bottler's DSP registry number or similar distinct identifier.

2. All bottles of tequila or products containing tequila bottled in Canada will

bear the FEL number or distinct identifier to enable tracking of individual packages. The CRT's certification number for the Canadian bottler will be the aforementioned bottler's FEL number or similar distinct identifier.

E. **Other Industry Initiatives**: The industries agree to take the following additional steps:

1. The Canadian and U.S. industries encourage the Mexican industry to initiate "showcase" litigation to prosecute offenders and to discourage potential offenders.

2. The industries request the United States Alcohol and Tobacco Tax and Trade Bureau ("TTB") to issue a new Circular to update and enhance the 1975 Circular 75-13 (9/8/75).

3. The industries recognize the right of any interested party to initiate appropriate administrative or legal actions in the jurisdiction where the product is sold where circumstances present a demonstrable risk to the Appellation of Origin of Tequila.

## II. Recommendations to Governments

The industries jointly make the following recommendations to the governments of Canada, Mexico and the United States ("the Governments"):

A. **Certificate of Export and Related Documents**: The industries recommend that:

1. The Governments develop procedures to enable cross-checking the documentation in Mexico, Canada and the United States.

2. Upon final approval of an improved/revised CET, U.S. and Canadian Customs immediately start requiring a CET for all imports of Tequila.

3. U.S. and Canadian Customs should refuse admission of bulk tequila without a CET.

4. U.S., Canadian and Mexican Customs should issue a new Customs Bulletin or an appropriate equivalent document announcing the new requirements.

B. **TTB Industry Circular**: In accordance with the industries' recommendation in section I.E.2, the new TTB circular should include the following:

1. Specify permissible and impermissible activities relating to Tequila;

2. Note the Mexican Government requirement for co-responsibility agreements;

3. List the penalties for non-compliance;

4. Acknowledge that the Mexican Government imposes specific requirements and limitations upon the purchasers of bulk tequila.

C. **Development of Complaint and Enforcement Procedures:** The industries recommend that the Governments establish, through an exchange of letters or Memorandum of Understanding (MOU), a formal mechanism or formal procedures for reviewing substantiated complaints regarding product integrity. The industries agree that such a mechanism should include the following elements: 1) notification; 2) documentation; and 3) identification of specific regulatory contacts in the U.S., Mexican and Canadian Governments.

D. **Information Exchanges**:

1. The industries encourage the governments to exchange information to facilitate reconciliation of import/export data.

2. The industries urge the governments to utilize the Bioterrorism Act regulations to facilitate additional tracking of Tequila.

E. **Bottling Plant Certification and Verification Procedures**

1. The industries recognize that it is necessary to verify the suitability of facilities for the safe and effective storage, processing, and bottling of tequila and that adequate quality control systems are in place to assure that tequila will be bottled without risk of contamination or adulteration.

2. Mexico, through its designated representative, will devise an appropriate certification mechanism to implement the elements identified in paragraph 1.

3. If the importer's Government has an existing qualification and registration process for licensing distilled spirits bottlers and certifying their facilities, that process should be accepted by the CRT to satisfy certification requirements.

4. If a consensus develops between the Governments of Mexico and of the

importer that the qualification and registration process referenced in paragraph 3 above is inadequate, then CRT may initiate unilateral certification of the importer's bottling facilities.

**F. Additional Recommendations**

1. The industries acknowledge that there are different criteria in the three countries for recognizing trademarks and brand names. To further the goal of ensuring that all tequila can be tracked to the bottler and the producer, the industries urge the governments to provide a mechanism for registering brand names as trademarks or define if the brand names may satisfy the requirements for the registration and approval of the co-responsibility agreements.

2. We encourage the Governments to review their policies and procedures regarding the granting of intellectual property rights or recognition of common law rights with respect to the word "Tequila" to ensure that consumers are not misled as to the nature of a product.

**G. Implementation of Recommendations**

The industries encourage the Governments to:

1. Formalize in an MOU or through other appropriate means their commitments to implement these industry recommendations;

2. Ensure that all documents or measures that may be enacted, executed, or adopted, particularly the revised mandatory standard, the co-responsibility agreements, and the MOU (or other appropriate instrument), are consistent with these industry recommendations; and

3. Consider current commercial arrangements that may require either the grandfathering thereof or the granting of commercially reasonable phase-in periods to adjust those commercial arrangements to the provisions of the revised mandatory standard.

# ACUERDO ENTRE LA OFICINA DEL REPRESENTANTE COMERCIAL DE LOS ESTADOS UNIDOS Y LA SECRETARÍA DE ECONOMÍA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS SOBRE EL COMERCIO DEL TEQUILA

La Oficina del Representante Comercial de los Estados Unidos ("USTR") y la Secretaría de Economía de los Estados Unidos Mexicanos ("SE") (en adelante "las Partes"):

**REAFIRMANDO** los derechos, obligaciones, y compromisos de los Estados Unidos y México al amparo del Tratado de Libre Comercio de América del Norte ("TLCAN"), el Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio y sus anexos (incluyendo el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio y el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994), y otros acuerdos y arreglos multilaterales, regionales y bilaterales de los que ambos gobiernos son Parte;

**COMPARTIENDO** la preocupación por la preservación de la integridad del tequila que se comercializa en los territorios de los Estados Unidos y México;

**DESEANDO** asegurar que las leyes y reglamentos de los Estados Unidos y México operen de manera efectiva para preservar el status del tequila como un producto distintivo de México;

**DESEANDO** minimizar las barreras a las exportaciones del tequila de México a los Estados Unidos, y evitar barreras innecesarias a la comercialización del tequila y de productos que contienen tequila; y

**SEÑALANDO** que los representantes de la industria mexicana de la producción del tequila y la industria de bebidas espirituosas destiladas de los Estados Unidos, en colaboración con los representantes de la industria canadiense de bebidas espirituosas destiladas (conjuntamente "los representantes de las industrias") han concluido una serie de recomendaciones conjuntas para asegurar la integridad del tequila (que se adjunta como anexo 1),

**HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:**

**Artículo 1: Definiciones**

Para propósitos de este Acuerdo:

1. **empresa** tiene el significado conferido a ese término en el artículo 201 del TLCAN;

2. **circular para la industria** significa con respecto a los Estados Unidos, una publicación de la Oficina de Comercio e Impuestos al Alcohol y el Tabaco del Departamento del

Tesoro de los Estados Unidos ("TTB"), que anuncia las políticas y resoluciones de esa agencia;

3. **medida** tiene el significado conferido a ese término en el artículo 201 del TLCAN;

4. **Norma Oficial Mexicana del Tequila** significa la Norma Oficial "NOM-006-SCFI-1994 *Bebidas Alcohólicas. Tequila. Especificaciones*", incluyendo cualquier modificación a la misma, y sus sucesoras;

5. **persona** tiene el significado conferido a ese término en el artículo 201 del TLCAN;

6. **tequila** es un producto distintivo de México, elaborado en México en cumplimiento con la legislación de México que regula su elaboración; y

7. **territorio** tiene el significado conferido a ese término en el artículo 201 del TLCAN.

**Artículo 2: Obligaciones del USTR**

1. El USTR se asegurará de emitir una circular para la industria relativa al tequila dentro de los 12 meses siguientes a la entrada en vigor de este Acuerdo. Posteriormente, de forma periódica, esta circular para la industria podrá modificarse o podrán emitirse circulares adicionales para la industria.

2. La circular para la industria relativa al tequila incluirá información que:

   (a) notifique a los negocios que importen, envasen, o distribuyan tequila en los Estados Unidos sobre las leyes y reglamentos de los Estados Unidos relativos a esas actividades;

   (b) reafirme los elementos básicos de la circular para la industria de 1975 (número 75-13), emitida por la Oficina de Alcohol, Tabaco y Armas de Fuego relativa a la Norma de Identidad del Tequila; y

   (c) proporcione ejemplos específicos de actividades no autorizadas en relación con la importación del tequila.

3. El USTR se asegurará de que el envasado y las operaciones de almacenamiento a granel de tequila estén prohibidas en los Estados Unidos a menos de que se lleven a cabo por un destilador, almacenador, o procesador, tal y como esos términos se definen en la legislación de los Estados Unidos, en las instalaciones de depósito bajo fianza de una planta de bebidas espirituosas destiladas, tal y como ese término se define en la legislación de los Estados Unidos, por una persona calificada para llevar a cabo estas

operaciones de conformidad con el Título 27, Capítulo I, Parte 19, Subparte G del Código Federal de Regulaciones, con las reformas que se efectúen.

4. Con objeto de abordar la amenaza del etiquetado fraudulento de un producto que afirma ser tequila o que afirma contener tequila, el USTR se asegurará de que ninguna etiqueta para tal producto contenga un nombre comercial que por sí solo o en asociación con otra impresión o gráfica, cree una impresión o inferencia con respecto a la edad, origen, identidad u otras características del producto, a menos que el TTB determine que ese nombre comercial (cuando se califique apropiadamente, si se requiere) no causa una impresión errónea con respecto a la edad, origen, identidad u otras características del producto.

**Artículo 3: Obligaciones de la SE**

1. La SE se asegurará de que la Norma Oficial Mexicana del Tequila sea revisada de conformidad con la legislación interna de México. La SE notificará al USTR de cualquier modificación a esa norma, así como de otros reglamentos relevantes y normas mencionadas en ésta.

2. La SE se asegurará de que ninguna medida de México:

   (a) prohíbe o restrinje la exportación o venta para la exportación del tequila destinado para envasarse en el territorio de los Estados Unidos, ya sea de manera que se requiera su envasado en México, o de cualquier otra manera (incluyendo las disposiciones impuestas por las autoridades gubernamentales que se inserten en los acuerdos contractuales entre privados);

   (b) regule, o pretenda regular, el etiquetado o la comercialización del tequila fuera del territorio de México; o

   (c) regule, o pretenda regular, el etiquetado, formulación o comercialización de productos que contengan tequila fuera del territorio de México.

**Artículo 4: Padrón de Envasadores de Tequila**

1. La SE podrá requerir mediante la Norma Oficial Mexicana del Tequila, que todos los envasadores de tequila en los territorios de los Estados Unidos y México se registren en el "Padrón de Envasadores de Tequila".

2. La SE otorgará un Certificado de Aprobación y registrará a un envasador en el "Padrón de Envasadores de Tequila" si el envasador obtiene un Permiso de Planta de Bebidas Espirituosas Destiladas (*"Distilled Spirits Plant Permit"*) y cumple con los requisitos administrativos previstos en la Ley Federal de Procedimiento Administrativo y la Norma

Oficial Mexicana del Tequila. Estos requisitos aplicarán de igual manera a todos los envasadores.

3. Si el TTB revoca o termina un Permiso de Planta de Bebidas Espirituosas Destiladas ("*Distilled Spirits Plant Permit*") a un envasador registrado en el Padrón de Envasadores de Tequila, el USTR se asegurará que la SE sea notificada de esa medida. La SE podrá entonces remover a ese envasador del Padrón de Envasadores de Tequila, no obstante lo dispuesto en el Artículo 6.5.

4. La SE no requerirá inspecciones de las instalaciones de envasado ubicadas en el territorio de los Estados Unidos con objeto de que éstas se registren, mantengan o se reinstauren en el Padrón de Envasadores de Tequila.

5. La SE no adoptará ninguna medida correctiva o punitiva en contra de envasadores en el territorio de los Estados Unidos con respecto a cualesquiera actividades que ocurran ahí motivada por una presunción de incumplimiento con la Norma Oficial Mexicana del Tequila. Una medida tal incluye la de reducir o negar la exportación del tequila a los envasadores. Si la SE considera que la medida correctiva o punitiva en contra de un envasador tal se encuentra justificada, podrá someter solicitudes de investigación o quejas al USTR conforme a lo dispuesto en el Artículo 6.

6. Con respecto a las empresas localizadas en el territorio de los Estados Unidos, la SE interpretará y aplicará las disposiciones de la Norma Oficial Mexicana del Tequila de manera que sea congruente con las disposiciones de este Acuerdo y con las Iniciativas de la Industria establecidas en el Anexo 1, Sección 1.

**Artículo 5: Grupo de Trabajo de Tequila**

1. Las Partes establecen un Grupo de Trabajo de Tequila integrado por representantes de ambas Partes. Las Partes podrán invitar a representantes de otras agencias involucradas a participar en él.

2. Las funciones del Grupo de Trabajo incluirán:

   (a) monitorear la implementación y administración de este Acuerdo;

   (b) intercambiar estadísticas disponibles a nivel de país sobre el comercio del tequila; y

   (c) hacer disponible a solicitud de una Parte, de conformidad con las leyes y reglamentos que la otra Parte debe acatar, información relativa a la importación y exportación del tequila.

3. La SE podrá presentar solicitudes de investigación o queja al Grupo de Trabajo en relación con incidentes específicos o modelos de conducta de presunto incumplimiento con cualquiera de los siguientes:

   (a) el Artículo 2.4;

   (b) la Sección 27 U.S.C. § 205(f), con respecto a la publicidad del tequila y de los productos que contienen tequila; o

   (c) la legislación de los Estados Unidos aplicable al envasado del tequila.

4. El USTR se asegurará de que esas solicitudes de investigación o quejas, y su resolución respectiva, sean tratadas de conformidad con las leyes y reglamentos de los Estados Unidos. Si el TTB determina que un envasador se encuentra en violación de las leyes o reglamentos aplicables de los Estados Unidos el USTR se asegurará de que el envasador cumpla con esas leyes y reglamentos.

5. El Grupo de Trabajo se reunirá a solicitud de cualquiera de las Partes y, a menos que las Partes acuerden otra cosa, por lo menos una vez al año.

6. El Grupo de Trabajo podrá, según considere apropiado, consultar a los representantes de organismos no gubernamentales, incluyendo a los representantes de las industrias que participaron en el desarrollo de las recomendaciones conjuntas previstas en el Anexo 1 de este Acuerdo.

**Artículo 6: Cumplimiento**

1. La SE presumirá, y por tanto, tratará a un envasador de tequila ubicado en el territorio de los Estados Unidos que está sujeto a la supervisión por la autoridad del TTB como si cumpliera con todos los requisitos de la Norma Oficial Mexicana del Tequila relativos a la inspección *in situ* por la "Agencia de Evaluación del Cumplimiento" o cualquier otra entidad similar.

2. La SE podrá presentar solicitudes de investigación o quejas al USTR en relación con incidentes específicos o modelos de presunto incumplimiento relativos a la aplicación de las disposiciones del Artículo 313 y el Anexo 313.3 del TLCAN relativas al tequila. El USTR se asegurará de que esas solicitudes de investigación o quejas y la resolución de las mismas, sean registradas y se les de seguimiento.

3. Cuando una solicitud sea recibida de conformidad con el párrafo 2, el USTR deberá asegurarse de que el incidente o modelo de conducta sea analizado o investigado y que se adopten medidas, cuando sea apropiado, tales como la destrucción del producto, el reetiquetado de los productos, la imposición de multas o cualquier otra medida que el

TTB tenga autoridad para realizar. El TTB podrá solicitar información adicional a la SE. La SE responderá a esas solicitudes de información adicional en un tiempo razonable. El TTB podrá suspender acciones ulteriores si se encuentra imposibilitado para proceder sin la información solicitada a la SE.

4. El USTR se asegurará de que a petición de la SE se le provea de cualquier información disponible que solicite sobre el estado de la solicitud. Esta información podrá ser de naturaleza preliminar si el análisis o investigación no han concluido. Cuando el TTB concluya su análisis o investigación, el USTR se asegurará de que a solicitud de la SE se le proporcione cualquier información final que sea pública. Conforme a lo dispuesto en el Artículo 8, el USTR se asegurará de que la SE tenga oportunidad de solicitar aclaraciones sobre las determinaciones y la resolución en cuestión una vez que ésta sea final.

5. La SE podrá remover al envasador en cuestión del Padrón de Envasadores de Tequila únicamente si después de que concluya el procedimiento establecido en este Artículo el TTB revoca o termina el Permiso de Planta de Bebidas Espirituosas Destiladas ("*Distilled Spirits Plant Permit*").

6. En cada reunión del Grupo de Trabajo el USTR se asegurará de que a la SE se le facilite cualquier información pública disponible que haya solicitado sobre la disposición de sus solicitudes. Esta información incluirá la fecha de recepción de cada solicitud y la fecha en que concluyó la investigación, o si la investigación no ha concluido, su estado actual. La información además será compilada y sometida a los subsecretarios de comercio de los Estados Unidos y de México para su revisión.

**Artículo 7: Consultas**

1. Cualquier Parte podrá solicitar por escrito consultas a la otra Parte en relación con cualquier asunto relacionado con este Acuerdo. Las Partes efectuaran las consultas dentro de los 30 días siguientes a la fecha de entrega de la solicitud.

2. Las Partes harán todo lo posible para llegar a una solución mutuamente satisfactoria del asunto mediante consultas.

**Artículo 8: Confidencialidad**

Ninguna disposición en este Acuerdo requiere que cualquiera de las Partes proporcionen o den acceso a información cuya divulgación pudiera impedir el cumplimiento de las leyes o fuera contraria a las leyes que protegen la intimidad de las personas, los secretos comerciales, la información confidencial o los asuntos financieros y las cuentas bancarias de clientes individuales de las instituciones financieras.

**Artículo 9: Limitación del Ámbito de Aplicación**

Este Acuerdo no requiere que los Estados Unidos modifiquen sus leyes o reglamentos que requieren que el tequila sea envasado a niveles mayores de alcohol que aquellos permitidos por la Norma Oficial Mexicana del Tequila.

**Artículo 10: Entrada en vigor y Terminación**

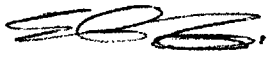
1. Este Acuerdo entrará en vigor a la firma del mismo.

2. Este Acuerdo podrá modificarse cuando las Partes así lo acuerden.

3. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado este Acuerdo un año después de que notifique por escrito su terminación a la otra Parte. Antes de que lo notifique por escrito, la Parte que considere su terminación entablará consultas con la otra Parte durante las que expondrá las razones por las que considere la terminación y la otra Parte podrá tratar de responder a las preocupaciones que la primera Parte ha expuesto.

4. Este Acuerdo estará vigente por un periodo de cinco años a partir de la fecha en que el Acuerdo entre en vigor, y se renovará automáticamente cada cinco años, a menos de que cualquiera de las Partes notifique por escrito a la otra que objeta la extensión del Acuerdo a más tardar el primer día del quinto año del periodo de cinco años en cuestión.

Hecho en duplicado, en los idiomas español e inglés, siendo cada texto igualmente auténtico.

| **POR LA SECRETARÍA DE ECONOMIA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS** | **POR LA OFICINA DEL REPRESENTANTE COMERCIAL DE LOS ESTADOS UNIDOS** |
|---|---|
|  | |
| Washington<br>17 de enero de 2006 | Washington<br>17 de enero de 2006 |

**Anexo 1**

**Recomendaciones Conjuntas Consolidadas**

**Industrias Canadienses, Mexicanas y Estadounidenses**

**2 de junio de 2004**

Estas recomendaciones conjuntas fueron desarrolladas a solicitud de los gobiernos de Canadá, México y los Estados Unidos por representantes de la industria canadiense de bebidas espirituosas destiladas (representada por la Asociación de Destiladores Canadienses), la industria mexicana de productores de tequila (representada por la Cámara Nacional de la Industria Tequilera) y la industria de bebidas espirituosas destiladas de los Estados Unidos (representada por el Consejo de Bebidas Espirituosas Destiladas, la Asociación del foro de Presidentes de Comercio y la Alianza de los Importadores de Tequila a granel).

Estas recomendaciones son el resultado de las reuniones llevadas a cabo en Canadá, México y los Estados Unidos durante el periodo de octubre de 2003 a junio de 2004, y tienen la finalidad de asegurar la integridad del Tequila que se vende en el mercado de Norte América a través de la adopción de mecanismos para el seguimiento del tequila a granel y sus envasadores asociados a través de la cadena de suministro. Las industrias reconocen que el etiquetado y la comercialización del tequila y la formulación, etiquetado y comercialización de los productos que contienen tequila están regidos por las leyes del país de importación y venta, enfatizando que estas leyes locales representan la única base para regular el uso del tequila cuando es usado como un ingrediente en los productos especializados de bebidas espirituosas destiladas. La Parte I describe iniciativas que las industrias Canadienses, Mexicanas y Estadounidenses están de acuerdo en llevar a cabo. La Parte II establece las recomendaciones conjuntas que las tres industrias proponen a sus respectivos gobiernos.

## I. Iniciativas de la Industria

A. **Certificado de Exportación y Documentos Relacionados.** Las industrias están de acuerdo en que se deberían realizar ciertas mejoras al Certificado de Exportación de Tequila (CET) expedido por el Consejo Regulador del Tequila u otra Agencia de Evaluación del Cumplimiento (CRT) y otros documentos relacionados con la importación del Tequila, de acuerdo a lo siguiente:

1. Las industrias acuerdan proporcionar al CRT una propuesta conjunta para actualizar el CET para abordar preocupaciones relativas a la documentación y obtener información adicional respecto a la transacción fundamental para mejorar la habilidad de mantener salvaguardias de registro que prevengan el fraude.

2. Cada CET debería incluir originales y copias múltiples identificables, que serían proporcionados a los distribuidores, las aduanas mexicana, canadiense o estadounidense, los importadores y al CRT.

3. El importador de registro debería estar listado en el CET, así como en las facturas y en todos los documentos de importación.

4. Cada importador de registro debería proporcionar una lista de todos los nombres "con los que mantiene una relación de negocios" (*doing-business-as*) y debería actualizar dicha lista según se realicen modificaciones.

5. Para los embarques a granel a Canadá, el CRT debería identificar el destinatario con su número de licencia federal de impuesto de consumo (FEL) y requerir el número de FEL como un precondición para la emisión del CET. Para embarques a granel a los Estados Unidos, el CRT debería identificar el destinatario con su número de Planta de Bebidas Espirituosas Destiladas (DSP) y requerir el número como precondición para la emisión del CET.

B. **Reporte de Tequila a Granel.** Cada importador canadiense o estadounidense de Tequila a granel acuerda proporcionar un reporte que documente el uso del tequila a granel.

1. El reporte será proporcionado cada cuatro meses, sin embargo, las industrias acuerdan revisar periódicamente la frecuencia del reporte.

2. Cada importador presentará con el CRT reportes cada cuatro meses que contengan datos relacionados con el envasado del tequila y de los productos que contienen tequila. Cada reporte debe contener lo siguiente:

   - La cantidad del Tequila a granel en su haber a principios del periodo.
   - La cantidad del Tequila a granel recibido.
   - La cantidad de Tequila envasado como puro, por nombre comercial.
   - La cantidad agregada envasada como productos especiales, incluyendo una lista de nombres comerciales envasados.
   - Las pérdidas / mermas.
   - La cantidad de Tequila a granel en el haber a finales del período.
   - El nombre del proveedor.

3. En circunstancias donde pueda haber discrepancias, el CRT podrá solicitar información adicional al importador para aclaraciones. Si la información adicional no resuelve la discrepancia, el CRT debe primero solicitar a la agencia local responsable revisar los datos y reportar sus conclusiones en un tiempo oportuno. El CRT proporcionará el reporte a todas las partes interesadas. Si la agencia responsable local confirma una discrepancia material, el CRT podrá rechazar la

emisión de futuros CET's hasta que el CRT esté satisfecho de que la discrepancia ha sido resuelta.

C. **Convenios de corresponsabilidad**: Las industrias acuerdan que deberían realizarse mejoras al programa de convenios de corresponsabilidad con el fin de eliminar, entre los participantes en la industria, los que se niegan concluir esos convenios.

1. Los embarques de tequila a granel para uso directo deben ser abarcados por los convenios de corresponsabilidad.

2. El número de la licencia federal de impuestos debería requerirse para que las partes canadienses celebren un convenio de corresponsabilidad y el número de DSP debería requerirse para que las partes estadounidenses celebren un convenio de corresponsabilidad.

3. Las industrias entienden que una vez que la norma oficial obligatoria modificada sea publicada, será necesario actualizar el machote actual para los convenios de corresponsabilidad. Las industrias reconocen que las condiciones comerciales deberían tomarse en cuenta cuando se actualice el machote, y que el machote incorporará las disposiciones aplicables de la norma oficial obligatoria modificada. Para este fin, las industrias acuerdan establecer una fuerza de trabajo conjunta para desarrollar recomendaciones al machote que se modificará.

4. Sujeto a los requisitos del debido proceso, las industrias aceptan que el incumplimiento de un convenio de corresponsabilidad puede resultar en la cancelación de la aprobación del Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI) y la negación por parte del CRT de expedir CET's adicionales a las partes involucradas.

5. Con respecto a los acuerdos de envasado de tercera parte, la autorización para dichos acuerdos debería otorgarse si la tercera parte asume las mismas obligaciones al amparo del convenio de corresponsabilidad y el contratista garantiza el cumplimiento de la tercera parte con los términos del convenio de corresponsabilidad, incluyendo procesos de certificación y/o verificación.

D. **Medidas de Monitoreo.**

Las industrias aceptan implementar las siguientes medidas para permitir el monitoreo de los productos de tequila.

1. Todas las botellas de tequila o los productos que contienen tequila envasados en los Estados Unidos tendrán el número de DSP de registro o un identificador distintivo similar que permita monitorear los paquetes individuales. El número de certificado del CRT para el envasador estadounidense será el número de registro de DSP del envasador ya mencionado o un identificador distintivo similar.

2. Todas las botellas de tequila o los productos que contienen tequila envasados en Canadá tendrán el número FEL o un identificador distintivo que permita monitorear los paquetes individuales. El número de certificado del CRT para el envasador canadiense será el número de registro de FEL ya mencionado o un identificador distintivo similar.

**E. <u>Otras Iniciativas de la Industria</u>**: Las industrias acuerdan tomar los siguientes pasos adicionales:

1. Las industrias canadiense y estadounidense alientan a la industria mexicana para iniciar litigios (*showcase litigation*) para perseguir a los infractores y oponerse a infractores potenciales.

2. Las industrias solicitan a la Agencia de Control de Tabaco y Alcohol de los Estados Unidos (TTB) publicar una nueva circular que actualice y mejore la Circular 75 – 13 (9/8/75).

3. Las industrias reconocen el derecho de cualquier parte interesada para iniciar acciones administrativas o legales apropiadas en la jurisdicción donde el producto se vende cuando las circunstancias presenten un riesgo demostrable para la Denominación de Origen Tequila.

## II. Recomendaciones para los Gobiernos

Las industrias conjuntamente hacen las siguientes recomendaciones a los gobiernos de Canadá, México y los Estados Unidos ("Los Gobiernos"):

**A. <u>Certificado de Exportación y Documentos Relacionados</u>:** Las industrias recomiendan que:

1. Los Gobiernos desarrollen procedimientos que permitan verificar la documentación en México, Canadá y los Estados Unidos.

2. Una vez que se apruebe un CET mejorado / modificado, las aduanas estadounidense y canadiense comenzarán a requerir un CET para todas las importaciones de Tequila.

3. Las aduanas estadounidense y canadiense deberían negar la admisión de Tequila a granel sin un CET.

4. Las aduanas estadounidense, canadiense y mexicana deberían expedir un nuevo Comunicado de Aduanas o un documento equivalente apropiado que anuncie los nuevos requisitos.

**B.** **Circular de la Industria TTB**: De conformidad con la recomendación de las industrias en la sección I.E.2 la nueva circular TTB debería incluir lo siguiente:

1. Especificar las actividades permitidas y no permitidas relacionadas con el Tequila;
2. Notar el requisito del Gobierno Mexicano para los convenios de corresponsabilidad;
3. Listar las sanciones por incumplimiento;
4. Reconocer que el Gobierno Mexicano impone requisitos específicos y limitaciones a los compradores de tequila a granel.

**C.** **Desarrollo de los procedimientos de reclamación y ejecución.** Las industrias recomiendan que los Gobiernos establezcan, a través de un intercambio de cartas o un memorando de entendimiento (MOU), un mecanismo o procedimiento formal para revisar las reclamaciones substanciales respecto a la integridad del producto. Las industrias acuerdan que dicho mecanismo debería incluir los siguientes elementos: 1) notificación; 2) documentación e 3) información específica para contactarse con los entes reguladores de los Gobiernos Estadounidense, Mexicano y Canadiense.

**D.** **Intercambio de información**:

1. Las industrias alientan a los gobiernos a intercambiar información para facilitar la conciliación de los datos de importación y exportación.

2. Las industrias instan a los gobiernos a utilizar el Reglamento de la Ley sobre Bioterrorismo para facilitar el monitoreo adicional del Tequila.

**E.** **Procedimientos de Certificación y Verificación de Plantas Envasadoras**

1. Las industrias reconocen que es necesario verificar que las instalaciones sean adecuadas para un almacenaje, proceso y envasado del Tequila seguro y efectivo y de que existen sistemas de control de calidad adecuados para asegurar que el Tequila sea envasado sin riesgo de contaminación o adulteración.

2. México a través de su representante designado, desarrollará un mecanismo de certificación adecuado para implementar los elementos identificados en el párrafo 1.

3. Si el gobierno del importador tiene un proceso vigente de calificación y registro para otorgar licencias para envasadores de bebidas espirituosas destiladas y para certificar sus instalaciones, dicho proceso debería aceptarse por el CRT para satisfacer los requerimientos de certificación.

4. Si se llega a un consenso entre el Gobierno mexicano y el del importador que el proceso para calificar y registrar mencionado en el párrafo 3 anterior es inadecuado, entonces el CRT podrá iniciar una certificación unilateral de las instalaciones de envasado del importador.

## F. Recomendaciones Adicionales

1. Las industrias están conscientes de que existen diferentes criterios en los tres países para reconocer marcas y nombres comerciales. Para contribuir al objetivo de asegurar que todo el Tequila pueda ser monitoreado al productor y el envasador, las industrias instan a los gobiernos para establecer un mecanismo para registrar nombres comerciales como marcas o definir si el nombre comercial puede satisfacer los requerimientos para el registro y la aprobación de los convenios de corresponsabilidad.

2. Alentamos a los gobiernos para que revisen sus políticas y procedimientos en relación con el otorgamiento de los derechos de propiedad intelectual o el reconocimiento de los derechos conforme al sistema legal anglosajón respecto a la palabra Tequila para asegurar que los consumidores no sean confundidos sobre la naturaleza de un producto.

## G. Implementación de Recomendaciones

Las industrias alientan a los gobiernos a:

1. Formalizar en un MOU o a través de otros medios apropiados sus compromisos para implementar estas recomendaciones de la industria;

2. Asegurar que todos los documentos o medidas que puedan ser decretados, ejecutados o adoptados, particularmente en la norma oficial obligatoria modificada, el convenio de corresponsabilidad y el MOU (u

otro medio apropiado), sean compatibles con las recomendaciones de la industria; y

3. Considerar acuerdos comerciales actuales que puedan requerir ya sea su preservación o el otorgamiento de periodos de transición comercialmente razonables para ajustar dichos arreglos comerciales con las disposiciones de la norma oficial obligatoria modificada.